

驾驶专业

中华人民共和国海船船员适任考试培训教材

航海英语听力与会话

(船 长)

中国海事服务中心组织编审



Captain,
welcome
you back to
Shanghai.



Welcome
Mr. Pilot, nice
meet you
again.



人民交通出版社
China Communications Press



大连海事大学出版社
Dalian Maritime University Press

中华人民共和国海船船员适任考试培训教材

航海英语听力与会话

(船长)

中国海事服务中心组织编审



人民交通出版社

China Communications Press



大连海事大学出版社

Dalian Maritime University Press

图书在版编目(CIP)数据

航海英语听力与会话. 船长 / 中国海事服务中心组织编写. -- 北京: 人民交通出版社; 大连: 大连海事大学出版社, 2012.6

中华人民共和国海船船员适任考试培训教材

ISBN 978-7-114-09873-4

I. ①航… II. ①中… III. ①航海-英语-听说教学-资格考试-教材②航海-英语-口语-资格考试-教材
IV. ①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 127450 号

中华人民共和国海船船员适任考试培训教材

书 名: 航海英语听力与会话(船长)

著 者: 罗卫华 范济秋

责任编辑: 钱悦良

出版发行: 人民交通出版社

地 址: (100011)北京市朝阳区安定门外外馆斜街3号

网 址: <http://www.chinasybook.com>

销售电话: (010)64981400, 59757915

总 经 销: 北京交实文化发展有限公司

印 刷: 北京鑫正大印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 15.25

字 数: 371 千

版 次: 2012年7月 第1版

印 次: 2012年7月 第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-114-09873-4

定 价: 50.00 元

(有印刷、装订质量问题的图书由本社负责调换)

编委会成员

编委会主任 陈爱平

编委会常务副主任 郑和平

编委会副主任 郭洁平 李恩洪 侯景华

编委 韩杰祥 朱可欣 梁天才 王玉洋

陈国忠 梁军 郑乃龙 王长青

韩光显 葛同林 黄燕品 刘克坚

温宇钦



前 言

《中华人民共和国海船船员适任考试和发证规则》(简称 11 规则)已于 2012 年 3 月 1 日起生效,新的《中华人民共和国海船船员适任考试大纲》也将于 2012 年 7 月 1 日开始实施。为了更好地指导帮助船员进行适任考试前的培训,进一步提高船员适任水平,在交通运输部海事局领导下,中国海事服务中心组织全国有丰富教学、培训经验和航海实际经验的专家共同编写了与《中华人民共和国海船船员适任考试大纲》相适应的培训教材。本教材编写依据 STCW 公约马尼拉修正案,采用图文并茂的形式,改变了长期以来以文字为主的教材编写方式。本教材的创新模式对今后的船员适任培训具有重要的指导意义。

本套教材知识点紧扣考试大纲,具有权威、准确、系统、实用的特点,重点突出船员适任考前培训和航海实践需掌握的知识,旨在培养船员具备在实践中应用知识的能力,并可作为工具书帮助船员上船工作使用。

本套教材由航海英语、船舶操纵与避碰、航海学、船舶结构与货运、船舶管理(驾驶)、(高级)值班水手业务、高级值班水手英语,轮机英语、船舶动力装置、主推进动力装置、船舶辅机、船舶电气与自动化、船舶管理(轮机)、(高级)值班机工业务、高级值班机工英语,电子电气员英语、船舶电气、船舶机舱自动化、信息技术与通信导航系统、船舶管理(电子电气员)、电子技工业务、电子技工英语组成。

本套教材在编写、出版工作中,得到了各直属海事局、各航海院校、海员培训机构、航运企业、人民交通出版社、大连海事大学出版社等单位的关心和大力支持,特致谢意。

中国海事服务中心
2012 年 3 月



编者的话

本书是基于履行《STCW 公约》马尼拉修正案而最新修订的航海英语听力与会话评估大纲进行编写的,涵盖了大纲要求的无限、沿海航区船长应掌握的航海英语听力理解和口语表达能力的知识。本书的编写以航海英语听说交流能力训练为主旨,重点培养学生的航海英语听说交流能力;以“实用,管用,够用”为标准,选择了船长实际工作中需要的最新、最真实的航海英语素材编写而成。本书的所有内容是遵循启发学生学习兴趣,引领学生参与学习和激发学生自主应用语言的有效语言习得过程进行编排的。本书总的指导原则是运用交际型语言教学和学习方法,避免死记硬背的英语学习方法,通过大量的交际活动使英语学习有趣生动而有效。本书可以作为参加无限、近洋航区船长航海英语听力与会话评估培训教材,也可以作为航海专业人士提高航海英语交流能力的培训和自学资料。

主要特色:1. 强调交际型语言学习和教学法:编者充分考虑航海英语语言学习的交流目的,以丰富的练习形式使学生能够学以致用,突出最新的基于话题的交际型语言学习和教学方法,重视学生应用航海英语的能力的训练。2. 选择真实语言材料:本书所选用的航海英语语言材料来自船上和航运公司的真实语言素材,紧扣船长实践工作中需要进行英语交流需要。

单元组织结构:本书共由八个单元组成,每个单元按照大纲涵盖的知识点分成一个或多个课文。每个课文主要由四部分组成:预热,即 Warming-up,提供话题相关的背景知识听力理解及口语讨论话题;朗读,即 Reading aloud,提供精选的实用朗读段落及需要口述的问题;听力理解,即 Listening,包括听写、单句听力、短对话、长对话及段落的听力理解;口语练习,即 Speaking,提供听说结合的练习、对话练习和话题讨论练习。

本教材由罗卫华和范济秋主编,涂兴华和刘霓辉主审,教材参编人员:李燕,鹿学军,杨丽娟,邢秋艳,连天雪,宋淑华,佟大明,潘琪,李冰冰,马志波,张广凤,徐瑾,王芳,王静,白洪丹,臧成杰,祁凡,韩晓娜,王



寅春。中国海事服务中心的朱耀辉参与了教材的主要审定工作。

由于我们水平和时间所限,疏漏和不足之处在所难免,欢迎读者批评指正。

编者
2012年3月



Contents

Unit 1 General English	1
Lesson 1 Shipboard Everyday Life	1
I Warming-up	1
II Reading Aloud	2
III Listening	2
IV Speaking	5
V Vocabulary Links	5
Script	6
Lesson 2 Going Ashore	8
I Warming-up	8
II Reading Aloud	8
III Listening	9
IV Speaking	12
V Vocabulary Links	12
Script	14
Unit 2 Port Entry and Departure	17
Lesson 1 Pilotage	17
I Warming-up	17
II Reading Aloud	17
III Listening	18
IV Speaking	22
V Vocabulary Links	23
Script	24
Lesson 2 Agency and Other Businesses	27
I Warming-up	27
II Reading Aloud	28
III Listening	29
IV Speaking	32
V Vocabulary Links	33



Script	35
Lesson 3 Customs and Immigration Inspection	38
I Warming-up	38
II Reading Aloud	39
III Listening	39
IV Speaking	43
V Vocabulary Links	44
Script	45
Unit 3 Berthing and Unberthing Operations	50
Lesson 1 Communication on the Bridge	50
I Warming-up	50
II Reading Aloud	50
III Listening	51
IV Speaking	53
V Vocabulary Links	54
Script	54
Lesson 2 Communication Between Bridge and Forward and Aft Station	57
I Warming-up	57
II Reading Aloud	57
III Listening	58
IV Speaking	60
V Vocabulary Links	61
Script	61
Lesson 3 Communication Between Bridge and Tug	63
I Warming-up	63
II Reading Aloud	63
III Listening	64
IV Speaking	66
V Vocabulary Links	66
Script	67
Lesson 4 Communication Between Bridge and VTS	68
I Warming-up	68
II Reading Aloud	68
III Listening	69
IV Speaking	71
V Vocabulary Links	72
Script	72



Lesson 5	Communication Between Bridge and Port/Dock	74
I	Warming-up	74
II	Reading Aloud	75
III	Listening	75
IV	Speaking	77
V	Vocabulary Links	78
	Script	79
Unit 4	Navigation	81
Lesson 1	Communication for Preventing Collision	81
I	Warming-up	81
II	Reading Aloud	81
III	Listening	82
IV	Speaking	84
V	Vocabulary Links	85
	Script	86
Lesson 2	Navigating in Heavy Weather	88
I	Warming-up	88
II	Reading Aloud	89
III	Listening	89
IV	Speaking	92
V	Vocabulary Links	93
	Script	93
Lesson 3	Navigating in Special Areas	95
I	Warming-up	95
II	Reading Aloud	96
III	Listening	96
IV	Speaking	98
V	Vocabulary Links	99
	Script	100
Unit 5	Shipboard Emergency Response	102
Lesson 1	Shipboard Emergencies	102
I	Warming-up	102
II	Reading Aloud	103
III	Listening	103
IV	Speaking	108
V	Vocabulary Links	112



Script	113
Lesson 2 Safety and Emergency Plans	117
I Warming-up	117
II Reading Aloud	117
III Listening	118
IV Speaking	122
V Vocabulary Links	124
Script	124
Unit 6 Calls at Sea	130
Lesson 1 Distress Calls	130
I Warming-up	130
II Reading Aloud	130
III Listening	131
IV Speaking	134
V Vocabulary Links	136
Script	136
Lesson 2 Urgency Calls	139
I Warming-up	139
II Reading Aloud	140
III Listening	141
IV Speaking	144
V Vocabulary Links	145
Script	145
Lesson 3 Safety Calls	149
I Warming-up	149
II Reading Aloud	149
III Listening	150
IV Speaking	152
V Vocabulary Links	154
Script	154
Lesson 4 SAR Calls	156
I Warming-up	156
II Reading Aloud	157
III Listening	157
IV Speaking	161
V Vocabulary Links	163
Script	163



Unit 7 Port State Control Inspection	166
Lesson 1 General Inspection	166
I Warming-up	166
II Reading Aloud	166
III Listening	167
IV Speaking	170
V Vocabulary Links	171
Script	172
Lesson 2 ISM Inspection	174
I Warming-up	174
II Reading Aloud	175
III Listening	176
IV Speaking	179
V Vocabulary Links	181
Script	181
Lesson 3 Deficiency Rectification Report and PSC Inspection Report	185
I Warming-up	185
II Reading Aloud	186
III Listening	186
IV Speaking	190
V Vocabulary Links	191
Script	192
Unit 8 Security on Board	195
Lesson 1 Security Facilities and Their Safe Operation	195
I Warming-up	195
II Reading Aloud	195
III Listening	196
IV Speaking	199
V Vocabulary Links	200
Script	201
Lesson 2 Security Levels and Safe Operation	204
I Warming-up	204
II Reading Aloud	205
III Listening	205
IV Speaking	208
Script	209

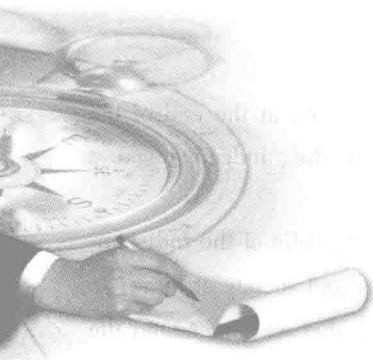
Lesson 3 Security Communication with Shore and Armed Assistance Request

.....	212
I Warming-up	212
II Reading Aloud	212
III Listening	213
IV Speaking	215
Script	216
Answers to the Exercises	220
REFERENCE	232

Captain,
welcome
back to
Shanghai.



Welcome,
Mr. Pilot, nice to
meet you
again.



Unit 1

General English

Lesson 1 Shipboard Everyday Life

I Warming-up

Read the diary by Captain Keith Townley.

The ship is nearly full but there is room for a bit more cargo before crossing the Pacific to Los Angeles. Our last call here will be Yokohama, Japan.

Good news. The pilot boarding time has been changed from 0600 to 0800 which is a bit more civilised and means there will be a chance for breakfast as well.

0930 All fast in Yokohama. A nice day with a straightforward pilotage and a simple berth approach. Very cautious pilot—pleasantly common in Japan—and although sometimes a few minutes slower, undoubtedly much safer.

1430 Everything done, paperwork too, so we can set sail for the US. Looking forward to ten days at sea though the weather predictions are not looking too good.

Questions for Discussion

1. What is the ship's last call of the voyage?
2. Why is the captain happy that the pilot boarding time has been changed?
3. What does the captain think of the Japanese pilots in general?
4. What is the ship's next port of call?



II Reading Aloud

Dear Seafarer,

In naming 2010 “The Year of the Seafarer”, I express the hope that when, at the end of the year, we took stock of what we achieved, we would be able to say that 2010 did, indeed, make a difference to the lives of seafarers.

We had three main objectives: to increase awareness among the general public of the indispensable services you render to international seaborne trade, the world economy and society at large; to send a clear message to you that we recognize and appreciate your services; that we understand the extraordinary conditions and circumstances of your profession; that we do care about you, that we do all that we can to look after and protect you when the circumstances of your life at sea so warrant; and to redouble our efforts at a regulatory level to create a better, safer and more secure world in which you can operate.

Answer the following questions according to the passage you read:

1. Which year is the Year of the Seafarer?
2. What did the speaker hope to see in 2010?
3. What were their objectives in 2010? List some in your own words.

III Listening

Task 1 Dialogue listening

Question 1 Where does the dialogue most probably take place?

- | | |
|--------------------|-------------------------|
| A. On the bridge. | B. In the mess room. |
| C. In the laundry. | D. In the crew's cabin. |

Question 2 What can be done to save water while doing the washing?

- | | |
|---|-----------------------------------|
| A. Rinse the clothes under running water. | B. Use a little strong detergent. |
| C. Use a lot of strong detergent | D. Wash the clothes by hand. |

Question 3 Why does the detergent they have on board can help prevent pollution?

- | | |
|----------------------------------|---|
| A. Because it breaks down easily | B. Because it is strong. |
| C. Because it needs less water. | D. Because it is less harmful to hands. |

Question 4 Why does the first speaker have a lot of washing to do?

- | | |
|--------------------|------------------------------------|
| A. He is ill. | B. He has no detergent. |
| C. He's been busy. | D. He hardly has anything to wear. |



Task 2 Dictation

Listen to the sentences and fill in the blanks with the words you hear.

1. The detergent we have _____ so just one little scoop does the job.
2. That way it takes less fresh water to _____.
3. It will be done soon. It's now in the _____.
4. Chewing your food well keeps you _____.
5. But to eat a _____ is the most important thing.
6. I would like to _____ to our health, our families, and to the safe navigation of this ship.
7. Now _____ before you.
8. There is a laundry _____.
9. The _____ is outside my cabin next to the hospital.
10. The pump room is _____, just below the rating's mess room.

Task 3 Dialogue Listening

Question 1 What is the second speaker's bad eating habit?

- | | |
|-----------------------|---------------------------|
| A. Eating fast. | B. Speaking while eating. |
| C. Eating with hands. | D. Eating too much. |

Question 2 What does the second speaker like eating?

- | | |
|-------------------|---------------|
| A. Vegetables. | B. Meat only. |
| C. Meat and fish. | D. Fish only. |

Question 3 What is mentioned about meat in the dialogue?

- | | |
|--------------------|---------------------------------------|
| A. It's delicious. | B. It is nutritious. |
| C. It's harmful. | D. It can't be eaten in large amount. |

Question 4 What is most important for eating?

- | | |
|---------------------------------------|---|
| A. To have a good balanced meal. | B. To have a meal with a lot of vegetables. |
| C. To have a meal with a lot of meat. | D. To have less food. |

Task 4 Sentence Understanding

Listen to the sentences and choose the one that is closest in meaning to the sentence you hear.

1.
 - A. There is a laundry above the galley.
 - B. The galley is above the laundry.
 - C. The laundry is beside the galley.
 - D. There is a laundry below the mess room.
2.
 - A. The steward will wash the clothes for you.
 - B. The steward will give you instructions on using the washing machine.



- C. You can wash the clothes with the washing machine.
 - D. The steward is responsible for the washing machine.
- 3.
- A. You are advised to pay attention to the ship's particulars and know the safety features well.
 - B. You are advised to memorize all the safety features.
 - C. You are advised to write down all the safety features.
 - D. You are required to be familiar with the ship's particulars.
- 4.
- A. I don't have to use fresh water to clean my laundry.
 - B. I can clean my laundry with less water.
 - C. It'll take more fresh water to rinse my laundry.
 - D. It'll take more time to rinse my laundry.
- 5.
- A. I have finished hanging up my clothes.
 - B. I've finished washing and am going to hang them up.
 - C. I'm going to finish hanging up my clothes.
 - D. Please help me with hanging up the clothes.

Task 5 Short Dialogue

Listen to the dialogues and choose the best answer to the questions you hear.

- 1.
- A. Location of the life jacket.
 - B. Function of the life jacket.
 - C. Amount of the life jacket.
 - D. Status of the life jacket.
- 2.
- A. Location of the fire extinguishers.
 - B. Location of the fire alarms.
 - C. Location of the fire control plans.
 - D. Location of the fire hoses.
- 3.
- A. To have ISPS safety videotape.
 - B. To have more knowledge about ISM.
 - C. To watch a safety video on ISPS.
 - D. To have ISM training.
- 4.
- A. He dislikes vegetables.
 - B. He does like vegetables.
 - C. He prefers vegetables.
 - D. He would like to have some vegetables.
- 5.
- A. The first speaker disposes of a lot of plastic bottles.
 - B. The first speaker is allowed to dispose of something in the water when in a harbour.
 - C. Disposing of anything in the harbour water is prohibited.
 - D. The first speaker is seen throwing a lot of plastic bottles into the water.